

La compañía

La MARKUS ZOHNER THEATER COMPAGNIE es una de las compañías teatrales más innovadoras

y a la vanguardia en Europa. Su búsqueda, en el ámbito teatral, de una comunicación que supere las barreras lingüísticas a través de la propia producción de espectáculos basados en la voz, el trabajo corporal y la imaginación, le ha permitido superar las fronteras nacionales y europeas para exhibirse en todo el mundo.

Desde 1987 se exhibió con sus producciones en los teatros y festivales internacionales más importantes del mundo: Venezuela, Colombia,

Pakistán, Iran, Kazachstan, Chirgisistán, Estados Unidos, Brasil, Argentina, Perú,

Paraguay, Kenya, Zimbabwe, Namibia, Egipto, España, Francia,



Rumania, Bosnia-Erzergovina, Finlandia, Estonia, Lituania, Letonia, Alemania, Bélgica, Italia, República Checa, Rusia, Austria y Suiza. Los festivales más

importantes en los últimos dos años han tenido lugar en: San Antonio/Texas, Nueva York, Sarajevo, Teheran, Rumania, Egipto y han sido huéspedes de grandes festivales de teatro en Rusia: Samara, Novgorod, St. Pietroburgo,

Ekaterinburg, Novosibirsk.

Además de las giras en Europa central serán destinaciones en un próximo futuro: Australia, Japón e Siberia.

Patrizia Barbuiani

La actriz y novelista Patrizia Barbuiani ha recitado a través de toda Europa como miembro de diversos grupos de teatro. Por varios años ha escrito y animado programas para la televisión suiza. Ha sido miembro permanente de la MARKUS ZOHNER THEATER COMPAGNIE desde 1990. Ha actuado en muchas producciones las cuales han girado a través del mundo, participando en proyectos internacionales de teatro.

Patrizia Barbuiani ha desarrollado y escenificado HA!HAMlet conjuntamente a Markus Zohner personificando todos los personajes. Cuando no actúa, Patrizia Barbuiani dicta cátedras de teatro, así como también escribe artículos, romances y novelas las cuales han ganado varios premios de literatura europea. Su nueva novela „La stiratrice“ (La planchadora) será publicada en noviembre del 2006.

Markus Zohner

El actor, director y docente de teatro Markus Zohner después de culminar sus estudios de teatro, fundó la MARKUS ZOHNER THEATER COMPAGNIE poniendo en escena una vasta diversidad de producciones. La compañía recita en festivales de teatro a través del mundo. También dirige obras teatrales para otras compañías teatrales y teatros a través de Europa. Markus Zohner imparte clases (Master) para actores, entre otras „La creatividad del actor“ „Teatro de improvisación“ y „El arte de crear“. Es editor de „Independent Theatre“, una revista de teatro que se publica 4 veces al año. En el año 2000 fundó la MARKUS ZOHNER THEATRE ACADEMY, una escuela de teatro que ofrece cursos y clases master. Markus Zohner también escribe para diferentes periódicos y revistas como la „Neue Zürcher Zeitung“ (NZZ) y „Independent Theatre“.

HA!HAMLET

William Shakespeare

Patrizia Barbuiani Markus Zohner

MARKUS ZOHNER
THEATER COMPAGNIE

Dirección:

Patrizia Barbuiani, Markus Zohner

Director Técnico: Martin Wieser

Dramaturgia: Dr. Richard Lumbara

Vestuario: Katia Borioli, Anna Zanoletti

Escenografía: Giovanni Chiari

Administración: Enrica Lavagetti

Fotografía: Studio D-Team

Derechos de autor: Societè Suisse des Auteurs, Lausanne / Suiza (texto teatral) y PRO LITTERIS, Zurigo / Suiza (fotografía, texto)

Producción: MARKUS ZOHNER THEATER COMPAGNIE

Via Lambertenghi 9, CH - 6900 Lugano

WEB: <http://www.zohnertheater.ch>

Mail: markus@zohnertheater.ch

Teléfono: +41 / (0)921 / 921 46 36

GSM internacional: +41 / (0)79 / 62 023 02

Con el patrocinio de

swiss arts council

proshelvetia

Precio: 1 € Euro / 1,25 \$ US

GRAND PRIX DU 111EME FESTIVAL DU RIRE DE ROCHEFORT / BELGICA
GRAND PRIX 2005, INTERNATIONAL THEATRE FESTIVAL "RAINBOW" / ST. PIETRESBURGO / RUSSIA
GRAND PRIX 2005, INTERNATIONAL THEATRE FESTIVAL NOVGOROD / RUSSIA
GRAND PRIX INTERNATIONAL THEATRE FESTIVAL FAIR, TEHERAN / IRAN 2003 y 2004
PRIX SPECIAL DU JURY ET DU PUBLIC, RIJKA / CROACIA
GRAND PRIX BANANIKALA, TALLINN, ESTONIA
GRAND PRIX SWISS THEATRE AWARD

La Compañía “Markus Zohner Theater“
Presenta con mucho orgullo a:

HA! Hamlet

Two be or not two be...

De William Shakespeare

Dirigido y realizado por:

Patrizia Barbuiani y Markus Zohner

Para más información favor entrar en:

<http://www.zohnertheater.ch>

Contenido

Hamlet, príncipe de Dinamarca y estudiante de filosofía en la universidad de Wittemberg (Alemania), recibe un mensaje que le cuenta de la repentina muerte de su padre y del matrimonio de su madre con Claudius, quien es el hermano de su padre, el tío de Hamlet.

Al casarse con Gertrud, la madre de Hamlet, Claudius llega a ser el nuevo rey de Dinamarca.

A Horatio -el amigo de Hamlet- y a Bernardo -el guardian- se les aparece el fantasma del padre de Hamlet sobre la torre del castillo de Helsingoer, en donde reside la familia real.

Hamlet regresa a Dinamarca.

En la sala de los espejos, Hamlet lamenta la muerte de su padre y el matrimonio de su madre con su tío Claudius.

Entra al salón real, en donde el rey Claudius y la reina Gertrud están presentando sus saludos a la corte. Piden a Hamlet que no se vaya para Wittemberg. Hamlet acepta.

Horatio visita a su amigo Hamlet en su habitación privada y le cuenta sobre la aparición del fantasma de su padre.

Hamlet pregunta sobre los detalles del fantasma y decide visitar, a medianoche, a los guardias en la plataforma.

Polonius, el canciller del rey y sus hijos Laertes y Ofelia, viven también en el castillo de Helsingoer.

Ofelia y Hamlet están enamorados.

Laertes, antes de partir al extranjero, visita a su hermana Ofelia para advertirle sobre las intenciones de Hamlet.

Polonius visita a su hija para decirle que no se debe encontrar más con Hamlet.

Ofelia: “*Debo obedecer, mi señor*”.

Hamlet y Horatio suben a la torre. El fantasma aparece.

El fantasma se presenta como el padre de Hamlet y le cuenta que fue asesinado por su propio hermano, Claudius. El fantasma pide venganza.

“*Oh horrible, horrible, muy horrible...*”

Después del encuentro con el fantasma,

Hamlet está muy emocionado.

Hamlet pretende estar loco para esconder su conocimiento sobre el asesinato.

Ofelia le cuenta a su padre Polonius sobre la locura de Hamlet.

Polonius está seguro que Hamlet está muerto de amor por Ofelia y decide organizar un encuentro entre Hamlet y su hija. El rey y Polonius podrían escuchar la conversación escondidos detrás de una cortina.

Polonius decide contar sus planes al rey Claudius.

Caminando por el corredor, se encuentra con Hamlet, aparentemente loco.

Hamlet utiliza su locura para hacer ver a Polonius como un viejo tonto.

Polonius comunica a Hamlet que un grupo de actores acaba de llegar al castillo.

Hamlet decide mandar a los actores a que presenten una obra mímica sobre el asesinato de su padre.

Polonius se despide de Hamlet para informar al rey Claudius sobre las últimas novedades. Ellos deciden esconderse detrás de una cortina para escuchar la conversación entre Ofelia y Hamlet.

Hamlet, caminando en la sala de los espejos, piensa en voz alta.

“*Ser o no ser...*”

Hamlet se encuentra con Ofelia en el jardín. Hamlet se da cuenta que su conversación es escuchada y esconde sus verdaderos sentimientos.

Hamlet pretende estar loco y le dice a Ofelia que abandone Helsingoer y que ingrese a un convento.

El rey Claudius, al escuchar la conversación entre Hamlet y Ofelia, no cree que Hamlet está loco de amor. El está convencido que hay algo más importante detrás de su locura...

Hamlet organiza la obra de teatro en la sala real.

Los actores llegan y, como Hamlet les había pedido, muestran una pantomima llamada “*El asesinato de Gonzago*”.

En el momento en que el rey descubre la semejanza de la obra con lo sucedido, interrumpe la obra.

Para Hamlet esto es la confirmación de que su tío es el culpable.

**PAUSA DE INTERMEDIO:
15 MINUTOS**

Hamlet visita a su madre: Polonius habiendo organizado una reunión, se esconde detrás

de una cortina para escuchar en secreto la conversación. Hamlet, al escuchar un ruido detrás de la cortina, mata a Polonius creyendo que es el rey Claudius.

La reina Gertrud se apresura a informar a su esposo sobre el asesinato de Polonius.

El rey Claudius cree que está en peligro y ordena a Rosencrantz y Guildenstern llevar a Hamlet a Inglaterra; dándole una nota para que el rey de Inglaterra, mate a Hamlet cuando llegue.

Laertes, el hijo de Polonius, recibió la noticia de la muerte de su padre y regresa a Dinamarca.

El pueblo de Dinamarca se reúne y exige que Laertes sea el nuevo rey.

El rey Claudius le cuenta a Laertes que Polonius fue asesinado por Hamlet.

Mientras tanto, Ofelia, abatida por la locura de Hamlet y la muerte imprevista de su padre, se vuelve loca y se suicida.

Laertes jura venganza. El rey Claudius recibe un mensaje de que Hamlet ha escapado de las manos de Rosencrantz y Guildenstern, y que está regresando a casa.

El rey Claudius ayuda Laertes y organiza un simulacro de pelea. Laertes recibe una espada afilada, la cual mojará con veneno.

El rey prepara una copa de vino envenenado para asegurar que Hamlet muera.

Hamlet se encuentra solo en la sala de los espejos.

“*Si es ahora, no debe venir; si no debe venir, que sea ahora;*

Si no es ahora, llegará de todas formas. La disposición es todo.”

Combate final.

Laertes hiere a Hamlet con su espada envenenada.

Sin saber, la reina bebe el vino envenenado que era destinado para Hamlet.

Durante la batalla, Hamlet y Laertes cambian las espadas. Hamlet hiere a Laertes con la punta de la espada envenenada.

La reina muere.

Laertes le cuenta a Hamlet el plan del rey para asesinarlo.

Hamlet finalmente encuentra la fuerza para matar al rey Claudius.

Laertes muere.

Hamlet, herido mortalmente, decide tomarse el resto del veneno y muere.

“*El resto es silencio.*”

